

Parler des langues

SAVOIR-FAIRE

NIVEAU
Intermédiaire

NUMÉRO
B2_3041X_FR

LANGUE
français

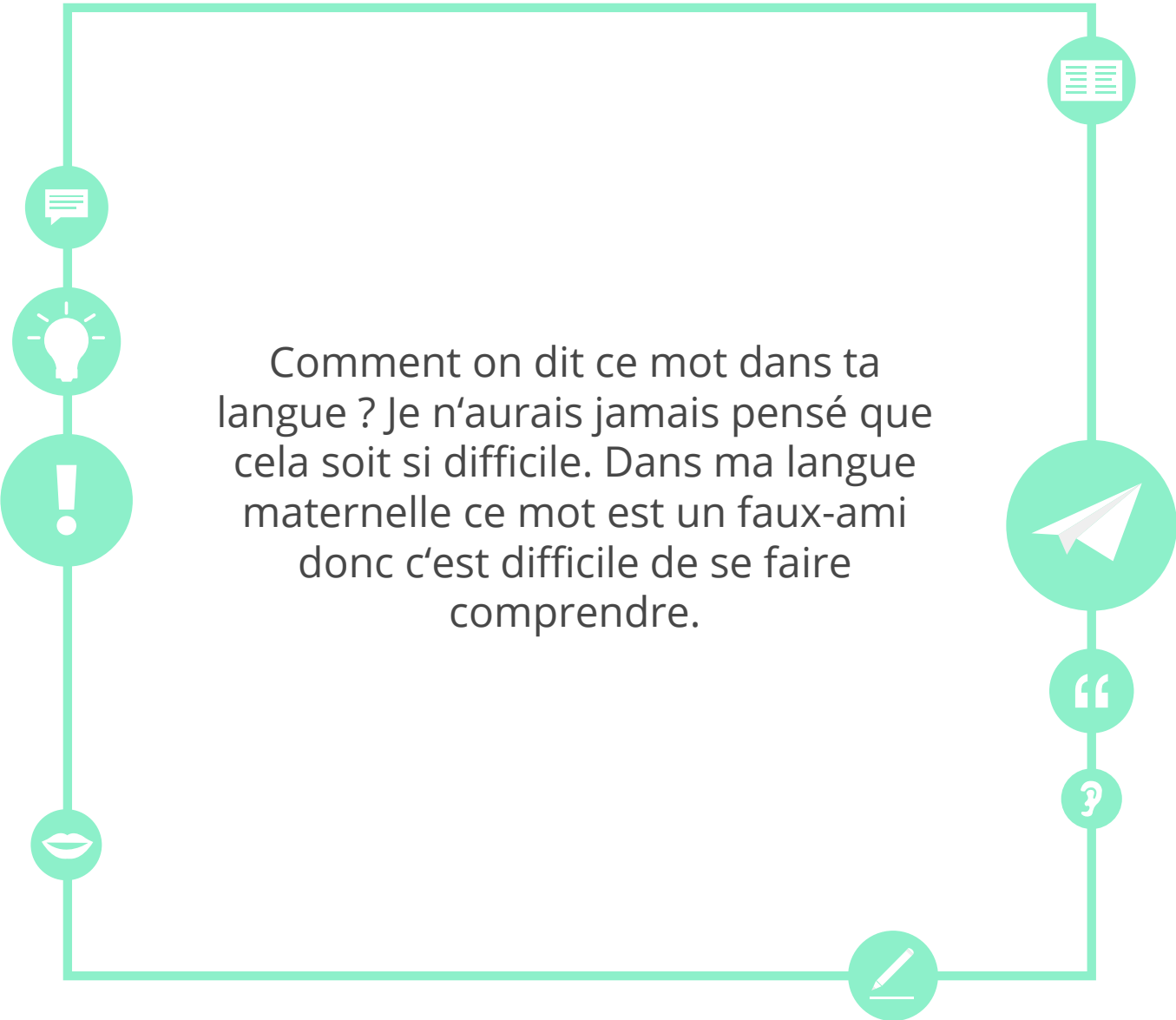




Objectifs

- Apprendre à comparer les langues, en soulignant les points communs et les différences
- Parler des ambiguïtés de communication interculturelle
- Apprendre à parler de sa langue maternelle





Comment on dit ce mot dans ta langue ? Je n'aurais jamais pensé que cela soit si difficile. Dans ma langue maternelle ce mot est un faux-ami donc c'est difficile de se faire comprendre.



Introduction

- Dans cette leçon vous allez prendre du recul sur l'apprentissage des langues et votre langue maternelle.



Dans ma langue maternelle, je pense que le plus difficile, c'est le subjonctif.



Parler plusieurs langues

monolinguisme

Le **monolinguisme** désigne le fait de ne parler qu'une seule langue.



bilinguisme

À l'inverse, le **bilinguisme** désigne le fait de parler deux langues.



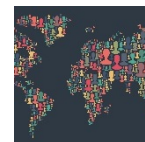
trilinguisme

Le **trilinguisme** désigne le fait de parler trois langues.



multilinguisme

Le **multilinguisme** réfère à la présence, dans une aire géographique donnée, de plusieurs langues.



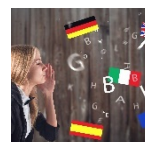
plurilinguisme

Le **plurilinguisme** désigne plutôt le fait qu'un individu puisse parler plusieurs langues.



polyglotte

Un **polyglotte** est une personne étant capable de s'exprimer en plusieurs langues.



monolingue

bilingue



Je ne parle que français, je suis **monolingue**.
Ma mère est anglaise et mon père est français, par conséquent je suis **bilingue**.

trilingue

polyglotte



Je suis **trilingue**, je parle français allemand et anglais.
Oui, tu es **polyglotte**.

multilingue

plurilingue



La Belgique est un pays **multilingue**, on y parle le français et le flamand.
Beaucoup de belges sont donc **plurilingues**.



Quels adjectifs correspondent à ces profils.

J'ai appris dès l'enfance le portugais et l'espagnol.

Je ne parle qu'anglais.

Au Canada, on parle le français et l'anglais.

Elle parle au moins 5 langues.



Discussion



Quel est votre profil linguistique ? Quelles langues savez-vous parler ? Comment les avez-vous apprises ?



Donnez votre avis

Selon vous, à partir de quel moment devient-on polyglotte? Faut-il bien maîtriser une langue pour se considérer comme bilingue ?





L'étude des langues

famille de langue

Des langues qui ont une langue ancestrale commune appartiennent à la même **famille de langue**.



langue apparentée

Une **langue apparentée** à une autre signifie qu'elles sont de la même famille.



linguistique comparée

En **linguistique comparée**, on étudie l'histoire et l'évolution des langues en les comparant les unes aux autres.



étymologie

L'**étymologie** est une discipline qui cherche à retrouver le sens et la forme originelle d'un mot.



Parler de sa langue maternelle

Dans cette leçon vous imaginez que vous ne connaissez pas votre langue maternelle, vous devrez réfléchir à ce qui pourrait être facile, difficile, ce qui vous plaît ou déplaît.



Dans ma langue maternelle on dit *avoir un chat dans la gorge* quand on a la voix enrouée.

Dans ma langue maternelle on dit



Dans ma langue maternelle, pour saluer **on dit** bonjour.

la partie la plus difficile dans ma
langue maternelle



La partie la plus difficile dans ma langue maternelle, c'est la grammaire

Si j'apprenais ma langue maternelle comme une langue étrangère

Dans cette phrase , une concordance des temps est nécessaire. En effet il s'agit d'une hypothèse. Le verbe de la principale doit être à l'imparfait, et celui de la subordonnée doit être au conditionnel.



Si j'apprenais ma langue maternelle comme une langue étrangère, **je n'aurais** pas beaucoup de difficulté.



Texte à trous

Utilisez les mots de la colonne de droite pour compléter le texte.

1. L'espagnol et le français sont deux _____ elles sont de la même _____.
2. Grâce à la _____, on voit qu'elles ont évolué différemment.
3. Les mots *mère* et *madre* ont la même _____, ils viennent du mot *mater*.
4. _____ on dit *mother*.
5. Je parle anglais, français et espagnol, je suis _____.

étymologie

linguistique comparée

langues apparentées

famille de langues

dans ma langue

polyglotte



Complétez les phrases en parlant de votre langue

Dans ma langue
maternelle, on dit

La partie la plus facile
dans ma langue

La partie la plus
difficile dans ma
langue

Si j'apprenais ma
langue maternelle
comme une langue
étrangère



Discussion

Développez les phrases précédentes. A votre avis quels sont les points les plus faciles et difficiles de votre langue ?



Discussion

Citez au moins trois expressions, expressions idiomatiques, mots ou points de grammaire très courants de votre langue et qui seraient difficiles pour un nouvel apprenant.



Parler de la langue que l'on apprend

Dans cette partie vous devez parler des particularités de votre langue cible et vous devez la comparer à votre langue maternelle.



Dans la langue que j'apprends, chaque mot a un genre ! Cela n'existe pas dans ma langue maternelle.

Communication non-verbale



Quand on pointe l'index en l'air en fronçant les sourcils, c'est qu'on est en colère. C'est de la **communication-non verbale**.

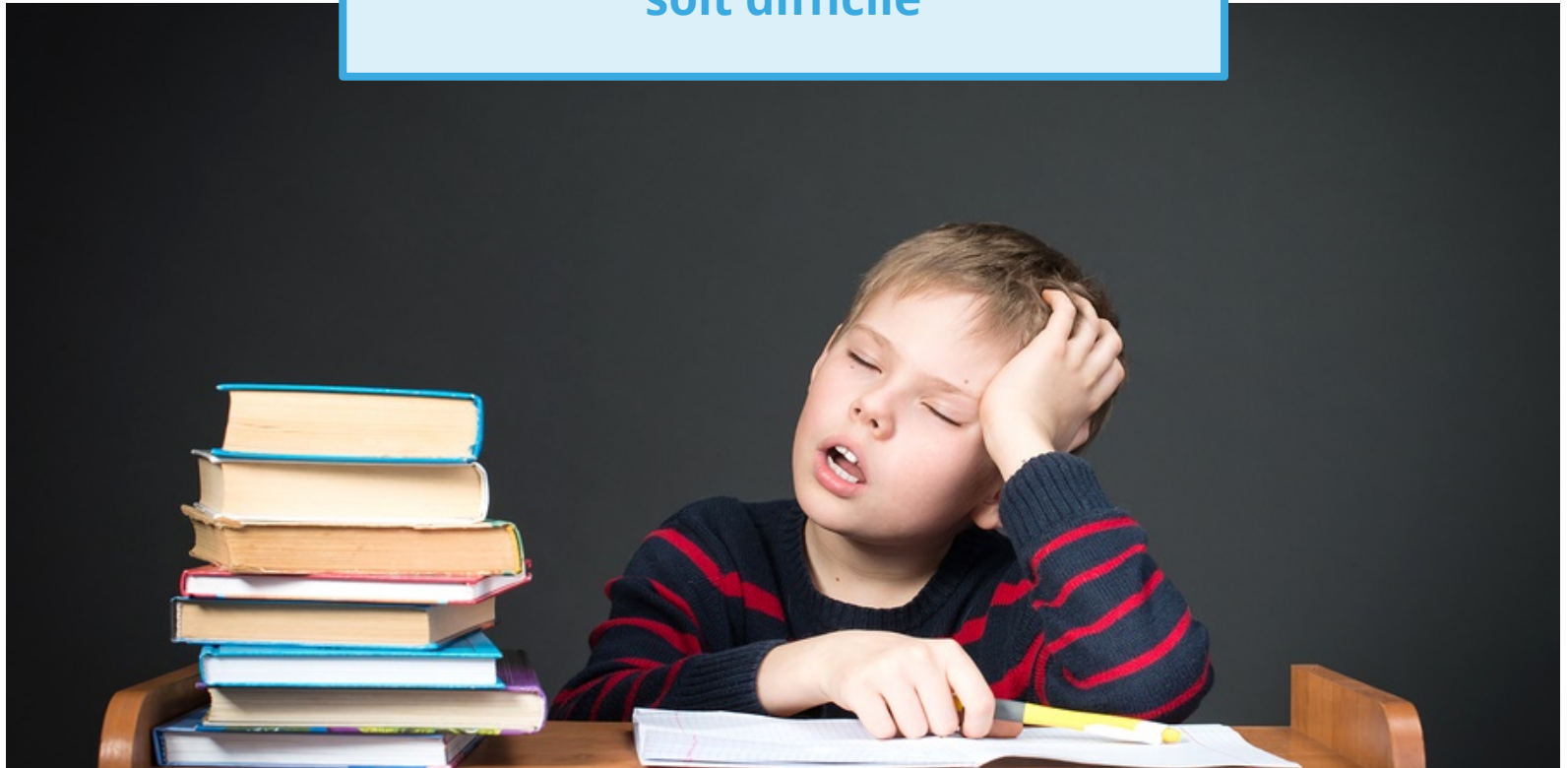
Se comprendre

Se faire comprendre



Quand on parle une langue étrangère on peut avoir du mal à **se faire comprendre**. Il peut y avoir des problèmes de communication avec son interlocuteur, on peut ne pas **se comprendre**.

Je n'aurais jamais pensé que cela
soit difficile



Je n'aurais jamais pensé que la grammaire soit si difficile.

Se plonger dans une culture étrangère



Il a participé à la fête locale, il a pu **se plonger dans la culture** locale.



Utiliser ces phrases/expressions pour parler de votre expériences.

Se plonger dans une culture étrangère

Se comprendre/se faire comprendre

Je n'aurais jamais pensé que cela soit si difficile/facile

Communication non-verbale



C'est à vous

Voici quelques exemples de communication non-verbale. À votre avis, qu'est ce que cela veut dire ? Avez-vous des exemples dans votre langue maternelle ?



À mon avis, cela veut dire...



Je connais ce geste ! Il signifie ...



Parlez de vous !

Développez certaines des réponses données ci-dessus en répondant à ces différentes questions



Pensez à l'aspect le plus difficile dans la langue que vous apprenez et comparez cet aspect avec votre langue maternelle.

Pensez à l'aspect le plus facile dans votre langue que vous apprenez et comparez cet aspect avec votre langue maternelle.

Nommez trois mots avec lesquels vous avez eu des difficultés dans la langue que vous apprenez. D'où viennent ces difficultés ?



Discussion

Comparez votre langue maternelle et votre langue cible, comment fonctionnent les différences entre les deux langues ? Cela peut-il affecter votre façon de communiquer ?

Avez-vous déjà traduit un mot de votre langue cible dans une autre langue ? Si non, pensez-vous que soit une tâche facile ? Que pensez-vous des traducteurs simultanés ?

Connaissez-vous des langages avec un système d'écriture différent ? Pensez-vous que cela affecte la manière dont les locuteurs pensent ces langues ?

Selon vous, en étant au courant des différences de langage, quelle est l'attitude la plus appropriée en cas de problème de compréhension ou d'incompréhension ?



Linguistique comparée

**Comment comprenez-vous les expressions suivantes ?
Y a-t-il des analogies similaires dans votre langue maternelle ?**

1. Français : Quand les poules auront des dents

2. Norvégien : Å svelge noen kameler
(Avaler des chameaux)

3. Italien : Non tutte le ciambelle escono col buco
(Pas tous les beignets ont un trou)



C'est à vous

Quels autres idiomes étrangers connaissez-vous dans d'autres langues ? Et dans votre langue maternelle ?



Réfléchissez aux objectifs

Revenez à la deuxième page et vérifiez si vous avez atteint les objectifs de cette leçon.

oui

non

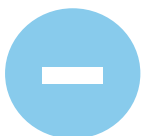




Réfléchissez à cette leçon

Pensez à tout ce que vous avez appris dans cette leçon.
Qu'est-ce qui a été le plus difficile (activités, vocabulaire...)? et le plus facile?





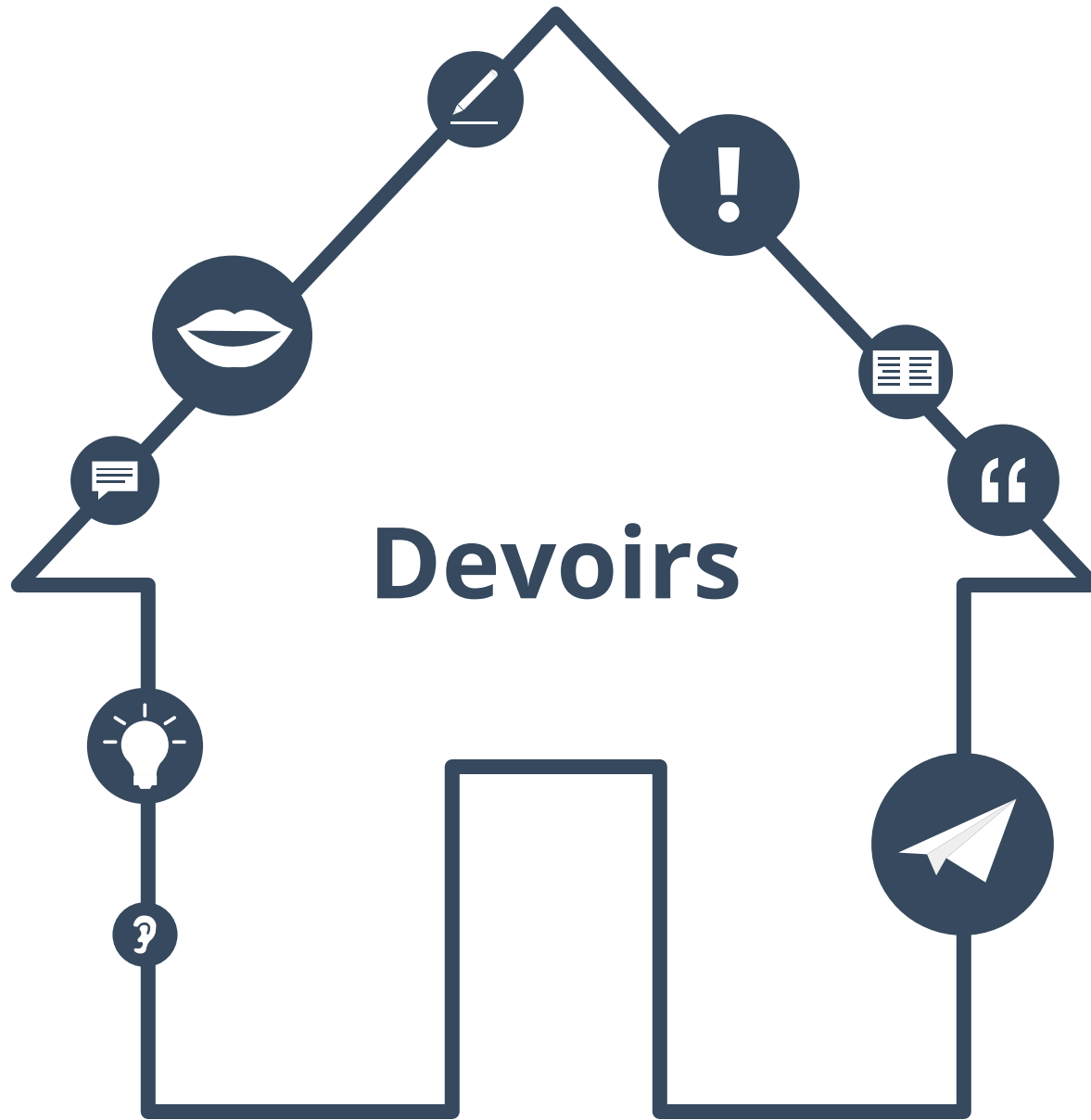


Si vous avez le temps, utilisez-le pour revenir de nouveau sur les pages les plus difficiles.



Correction

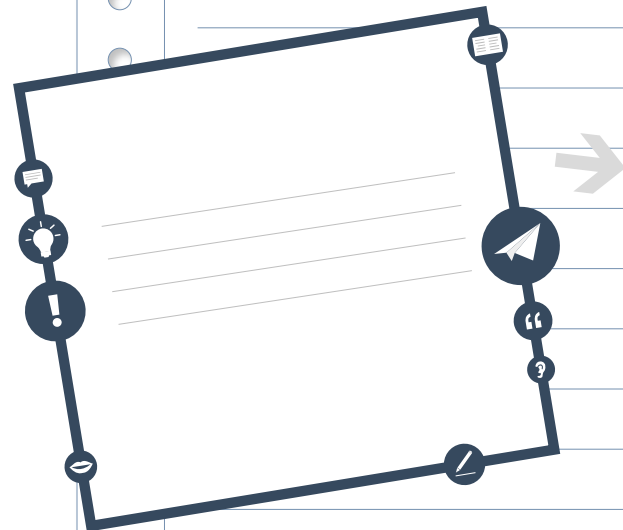
p.17 : 1. langue apparentées, famille de langue, 2. linguistique comparée, 3. étymologie, 4. Dans ma langue on dite, 5. polyglotte.





Réécrivez !

Réécrivez la slide p.3 en donnant un exemple concret.



A large writing area consisting of multiple horizontal lines on a white background, intended for the user to write their response.



Racontez vos expériences !

Avez-vous déjà rencontré un problème de communication lorsque vous parliez une langue étrangère? Y a-t-il des gestes typiques d'un pays ou de la communication non-verbale que vous ayez mal interprétés ?





À propos de ce matériel

Pour en savoir plus:
www.lingoda.com



Ce matériel a été créé par

lingoda

et peut être utilisé gratuitement
par toute personne pour tout motif.

lingoda Qui sommes-nous ?



Pourquoi apprendre le français en ligne ?



Cours de français en groupe ou particuliers ?



Qui sont nos professeurs de français ?



Comment obtenir un certificat de français ?



Nous avons aussi un blog de langues !